



Coimisiún na Scrúduithe Stáit  
State Examinations Commission

**LEAVING CERTIFICATE 2008**

**MARKING SCHEME**

**JAPANESE**

**HIGHER LEVEL**





**Coimisiún na Scrúduithe Stáit**  
*State Examinations Commission*

# **LEAVING CERTIFICATE 2008**

## **MARKING SCHEME**

### **JAPANESE**

### **HIGHER LEVEL**

## **Reasonable Accommodations**

For those who have been granted a spelling and grammar waiver, errors in spelling and in certain grammatical elements, as explained at conference, are not penalised. In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply.

## Section 1: 40 marks

### A. 9 marks (1 mark each (a) – (i))

- |  |   |            |
|--|---|------------|
| (a) To find out how to get there                     | 6 | アクセス       |
| (b) To find out what's on the menu for the evening   | 3 | ディナーメニュー   |
| (c) To find out what's on the menu for lunch         | 2 | ランチメニュー    |
| (d) To make a reservation                            | 8 | よやく        |
| (e) To return to the homepage                        | 9 | ホームへ       |
| (f) To find out about the chef                       | 4 | スタッフしょうかい  |
| (g) To find out more about the restaurant            | 1 | レストランしょうかい |
| (h) To find out the opening hours                    | 5 | オープニングアワー  |
| (i) To ask a question about cost of holding an event | 7 | しつもん       |

### B. 19 marks (Half marks if answered in Japanese)

- (i) On what days is it possible to have a pizza lunch in addition to the choice of Menu A, B or C? **Saturdays** (1 mark) **and Sundays** (1 mark). **2 marks**
- (ii) The set lunches come with a choice of 3 drinks. What are they?  
**Hot coffee**(1 mark), **ice coffee**(1 mark), **ice tea**(1 mark). **3 marks**
- (iii) How much does it cost to have salad, a meat dish, and a drink at lunchtime?  
**1200 yen** **2 marks**
- (iv) List 3 items that you can get on the lunch plate with Menu C?  
**Anti pasto, pasta grilled chicken, garlic toast** **3 marks**  
(any 3 x 1mark each)
- (v) What will you get if you only have ¥1000?  
**Anti pasta, pasta & drink (A set** (1 mark)) **2 marks**
- (vi) What is being offered on the kids' lunch menu?  
**Fried potatoes, meat sauce, chicken nuggets, orange juice** **3 marks**  
(any 3 x 1 mark each)
- (vii) What is the holiday schedule of Ciccio Dining? Give 2 details. **2 marks**  
(any 2 x 1 mark each)  
**Closed 1 or 2 days every month.**  
**Closed 15<sup>th</sup> June 2008**  
**July's schedule has not been decided yet. One should enquire by phone.**
- (viii) Describe the most popular item on the menu at Ciccio Dining? **2 marks**  
**Margherita pizza**(1 mark). **A pizza with mozzarella cheese, tomato and basil.**  
(1 mark)

### C. 12 marks

- |                     |       |        |    |        |    |        |
|---------------------|-------|--------|----|--------|----|--------|
| (i) <u>11時半</u>     | じゅういち | 1 mark | じ  | 1 mark | はん | 1 mark |
| (ii) <u>土曜日</u>     | ど     | 1 mark | び  | 1 mark |    |        |
| (iii) <u>1,000円</u> | せん    | 1 mark | えん | 1 mark |    |        |
| (iv) <u>2008年</u>   | にせんはち | 1 mark | ねん | 1 mark |    |        |
| (v) <u>休み</u>       | やす    | 1 mark |    |        |    |        |

(vi) 6月

ろく 1 mark がつ 1 mark

**Section 2: 40 marks**

**A. (14 marks: Half marks if incorrect information is not underlined)**

1. アイルランドは暑くないです。 ○ 2 marks
2. ジョンさんは、日本へ行くつもりです。 ○ 2 marks
3. ジョンさんは、日本の大学で勉強したいと思っています。 × 2 marks
4. ジョンさんは、日本語がよくできます。 × 2 marks
5. ジョンさんは、サッカー部ぶに入りたいと思っています。 ○ 2 marks
6. ジョンさんは、もうすぐ家族かぞくと旅行りょこうに行きます。 ○ 2 marks
7. ジョンさんは、スペインの食べ物くらが嫌いです。 × 2 marks

**B. (7 marks)**

**1 marks for each correctly answered questions.**

1. 外国人の学生がいますか。 1 mark
2. 毎日、授業じゅぎょうはいくつありますか。 1 mark
3. 1つの授業じゅぎょうは何分ですか 1 mark
4. 授業じゅぎょうは、何時おごろ終わりますか。 1 mark
5. どんなクラブがありますか。 1 mark
6. 夏休みなつはいつからですか。 1 mark
7. 夏休みなつに旅行りょこうをしますか。 1 mark

**C. GRAMMAR (12 marks)**

- (a) 質問しつもんがあります。 じかんがある 2 marks
- (b) 日本語を勉強しています。 べんきょうをしている 2 marks
- (c) サッカーが好きです。 サッカーが好きだ 2 marks (サッカーが好き 1 mark)
- (d) あまり上手じょうずじゃありません。 あまりじょうずじゃない 2 marks

- (e) たくさん食べたいです。      たくさんたべたい      **2 marks**
- (f) <sup>なつ</sup>夏休みになります。      なつやすみになる      **2 marks**

**D. Japanese culture & society 7 marks**

The following section is designed to test your knowledge of Japanese culture and society.  
Please answer in English.

**(Half marks if answered in Japanese)**

Write about the differences between the life of a secondary school student in Ireland and the life of secondary school student in Japan.

**2 marks for each difference up to 2 items**

**3 discretionary marks**

**Section 3: 40 marks**

**A. (19 marks)** Half marks if answered in Japanese

<b>SURVEY FINDINGS</b>		Number of respondents
a	<i>Total number of respondents</i>	<b>20</b> 1 mark
b	<i>Number of respondents using mobile phone every day</i>	<b>20</b> 1 mark
c	<i>Number of respondents using mobile phone 20 or more times a day</i>	<b>9</b> 1 mark
d	<i>Most frequently used mobile phone services</i>	<b>1. E-mail</b> 2 marks 1 mark
		<b>2. Telephone</b> 2 marks 1 mark
e	<i>Other useful services (in order of popularity)</i>	<b>1. Internet</b> 1 mark 1 mark
		<b>2. Camera</b> 1 mark 1 mark
		<b>3. Game</b> 1 mark 1 mark
		<b>4. Downloading music</b> 1 mark 1 mark
		<b>5. TV</b> 1 mark 1 mark

**B.** Half marks if answered in Japanese.

**(5 marks)**

*According to the survey, what is the main difference between mobile phone use in Japan and Ireland?*

Japanese young people do not use text messaging. Instead they use the e-mailing service which is rarely used by young Irish people

**C. Kanji section (16 marks)**

1. 高校生      こうこうせい      2 marks
2. 電話      でんわ      2 marks
3. 新聞      しんぶん      2 marks

- |          |       |         |
|----------|-------|---------|
| 4. 読みました | よみました | 2 marks |
| 5. 1日    | いちにち  | 2 marks |
| 6. 毎日    | まいにち  | 2 marks |
| 7. 2人    | ふたり   | 2 marks |
| 8. 思います  | おもいます | 2 marks |

## WRITTEN:100 marks

### Section 4 40 marks

#### Content 16 + 4 discretionary marks; Expression 20

**Discretionary marks (5 marks) to be awarded or distributed under any of the following headings.**

*Write about your use of mobile phones addressing at least 4 of the following questions*

#### 4 marks each for 4 of the following.

1. 携帯電話けいたい もを持っていますか。
2. 何なん才さいから携帯電話けいたい もを持っていますか。
3. 1日いちにちに何回かい、携帯電話けいたいを使つかいますか。
4. 携帯電話けいたいのどんなサービスぼんを一番いちばんよく使つかいますか。
5. 携帯電話けいたいのどんなサービスべんりが便利べんりだと思いますか。
6. SMSとEメールと、どちらどちらをよく使つかいますか。
7. 1日いちにちに何回なんど、友達ともだちにSMSかEメールおくを送おくりますか。
8. 携帯電話代けいたい だいは、1か月いちかげついくらですか。

## Section 5

60 marks

(1 mark) ㄗ or ㄠ

Content = 25 marks + 5 discretionary marks      Expression = 30 marks

Marking ㄗ CONTENT

1 mark for adequate manipulation of each item on the schedule (20 marks)

5 discretionary marks

Marking ㄠ CONTENT

2 marks Day 1 and Day 2

4 marks each for Day 3, 4, 5 and 6

5 marks Day 7

2 marks Day 8

5 discretionary marks

Marking WRITTEN EXPRESSION for ㄗ or ㄠ Section 4

Errors Circle in red repeated errors, do not re-penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script,

Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [.....]

Expression: Marked out of **20** or **15**. If the content mark is 10 or less, or the composition is too short (less than 150 characters), mark expression out of **15** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (ㄗ (1-5)or ㄠ (1-4)) when showing individual content points, display total content points (**C =...**) and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Short or C is 10 or less

15	20	Category description
0 - 3	0 - 5	<b>Vocabulary</b> very inadequate; incorrect use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> ; little or no <b>Kanji</b> used; very limited range of structures used. <b>Poor punctuation.</b> Serious <b>grammatical</b> errors: <b>Verb</b> and <b>adjective forms</b> generally incorrect; <b>particles</b> generally incorrect; <b>tense</b> inconsistent, inappropriate
4 - 10	6 - 14	<b>Vocabulary</b> use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> with only occasional errors; adequate use of <b>Kanji</b> . Adequate range of structures used. <b>Punctuation</b> quite good. Few serious/frequent minor <b>grammatical</b> errors: <b>Verb forms</b> and <b>adjective, tense, particles</b> correct more often than not
11 - 15	15 - 20	<b>Vocabulary</b> use good – rich, idiomatic and appropriate. Few <b>word order</b> mistakes. No or very few mistakes using <b>Hiragana</b> and <b>Katakana</b> . Good use of <b>Kanji</b> . Wide range of structures used. Correct <b>punctuation</b> . Good use of <b>genko youshi</b> . <b>Grammar</b> generally correct: Good level of accuracy in <b>verb</b> and <b>adjective forms, tense, particles</b>

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

**Listening Comprehension**  
**Part A : 13 marks**

**Section 1 (8 marks)**

- (a) 5 1 mark
- (b) 4 1 mark
- (c) 3 1 mark
- (d) 1 1 mark
- (e) 6 1 mark
- (f) 8 1 mark
- (g) –
- (h) 7 1 mark
- (i) –
- (j) 2 1 mark

**Section 2 (5 marks)**

- (a) 3 1 mark
- (b) -
- (c) 5 1 mark
- (d) 4 1 mark
- (e) 2 1 mark
- (f) -
- (g) 1 1 mark

**Part B: 23 marks**

1. *Where did Sarah start her trip in Japan?* **Tokyo** **1 mark**
2. *List two things Sarah did in Tokyo.* **4 marks** (2 marks each for any two)  
**Went shopping in Harajuku and Shibuya/ Went to Tokyo tower/ Ate sushi/ went to department stores**
3. *How did Sarah get to Kyoto?* **Bullet train/ shinkansen** **2 marks**
4. *What did Sarah think of the Kinkaku-ji (or Golden Temple)?*  
**It was the best of all the temples/ it was very beautiful** **2 marks**
5. *After Kyoto, Sarah went to Osaka. Where did she go after Osaka?* **Hokkaido** **2 marks**
6. *What did Sarah do there for the first time?* **Went skiing** **2 marks**
7. *How long was Sarah's trip in Japan?* **10 days** **2 marks**
8. *Which season would Sarah want to visit Japan next time? Why?*  
**In spring. 2 marks To see the cherry blossoms. 2 marks (To see the flowers 1 mark)**
9. *What did Sarah see from the train on her way to Kyoto?* **Mount Fuji/ Fuji-san** **2 marks**
10. *What was aspect did Sarah enjoy most about her trip to Japan?*  
**Chatting with Japanese students (people) on the train/ playing games with Japanese students on the train/ making Japanese friends** **2 marks**

**Part C: 24 marks**

**Section 1**

(i) *Where does the woman want to go?*      **Post office**      **1 mark**

(ii) *What directions are given?*

**Go straight, turn right at the second set of traffic lights, the station is on the right.  
Post office is next to the station. It's takes about 5 minutes**      **4 marks**

**Section 2**

(i) *What did she lose?*      **Purse/ Wallet**      **1 mark**

(ii) *Give a description of the item including the contents.*

**Small (1 mark), black (1 mark) wallet.**      **2 marks**

**Contents: About 10,000yen, credit cards & bank cards.**      **2 marks** (1 mark each for any two)

(iii) *When and where does she think she lost it?*

**About 2 o'clock(1 mark) in restaurant on 7<sup>th</sup> floor(1 mark).**      **2 marks**

**Section 3**

A (i) *What is the problem mentioned in the news item?*

**Obesity/ child obesity**      **1 mark**

(ii) *What are main causes of this problem?*      **4 marks** (2 marks each for any two)

**Kids play computer games/ watch TV/ don't play much outside/ don't do much exercise/ eat fast food**

(iii) *What advice is given?*      **2 marks** for any one

**Do sport 3 times a week/ avoid fast food (eat better 1 mark)**

B (i) *What will the weather be like in Tokyo tomorrow?*

**Cloudy(1 mark) in morning(1 mark), rain (1 mark)in afternoon(1 mark).**      **4 marks**

(ii) *What temperature is expected?*      **18 - 20 degrees**      **1 mark**

**Part D: 20 marks**

1. *What is Kawaguchi san's phone number?*  
**03-3764-5982** **3 marks**
2. *How many pizzas does Kawaguchi san order?*  
**2** **1 mark**
3. *What type of pizzas does Kawaguchi san order?*  
**Barbeque chicken** 1 mark **Bacon mushroom** 1 mark **2 marks**
4. *How big is (a) medium pizza* **25 cm** **2 marks**  
*(b) large pizza* **31 cm** **2 marks**
5. *Which pizza crust does Kawaguchi san choose?*  
**Italian crispy** **2 marks**
6. *What side order does Kawaguchi san choose?*  
**Oriental salad** **1 marks**
7. *How many drinks does Kawaguchi san order? What are they?*  
**7 Up, 2 bottles;** 1 mark **coke, 2 bottles** 1 mark **2 marks**
8. *How much is the order in total?* **6336 yen** **3 marks**
9. *About how long will it take for the pizza to be delivered?*  
**30 minutes approx** **2 marks**





